

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

MUNICIPIO: Gradefes

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4648

N. INV: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 22 x 28

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 5

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Renovatio

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Stefanus en Britto, mors / sit sua vivere Chr(ist)o. Dormit / in hac tumba simplex sine / felle columba, p(re)sbiter, canonicus / S(an)c(t)i Rufi. Ob(iit) XVII k(a)l(endas) iunii. (Alpha et Omega)

Texto dado por García Lobo (1982, 24).

APARATO CRÍTICO:

Gómez Moreno lee quot

felequot

y quot

colubaquot

en la cuarta línea.

TRADUCCIÓN:

(Cruz) Esteban de Britto, sea tu muerte vivir para Cristo. Duerme en esta sencilla tumba sin hiel, como una paloma, presbítero, canónigo de San Rufo. Falleció el 16 de mayo. (Alfa y Omega)

Traducción dada por García Lobo (1982, 24).

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: García Lobo (1982, 24).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Buen estado de conservación, no ofrece problemas de no ser lo apretado de sus caracteres y de los nexos. La pieza conservada se tiene por una renovatio del siglo XIV obra del mismo autor que la número 30.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra gótica del siglo XIV.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIII. 16 de mayo.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida del pórtico.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4648; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 230-231. del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008) "Carmina Latina Epigraphica Medievalia de San Miguel de Escalada (León)", *Studia philologica valentina* 11, pp. 218-220. García Lobo, V. (1982), *Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico*, Barcelona, nº24. Gómez Moreno, Manuel (1925) *Catálogo Monumental de España. Provincia de León*, Madrid, p. 112.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



24